

No. 41438

**Israel
and
Jordan**

Memorandum of understanding concerning cooperation in the fields of telecommunications and posts between the Government of the State of Israel and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan. Aqaba, 18 January 1996

Entry into force: *13 July 1996 by notification, in accordance with article 5*

Authentic texts: *Arabic, English and Hebrew*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Israel, 2 May 2005*

**Israël
et
Jordanie**

Mémoire d'accord relatif à la coopération dans les domaines des télécommunications et des postes entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie. Aqaba, 18 janvier 1996

Entrée en vigueur : *13 juillet 1996 par notification, conformément à l'article 5*

Textes authentiques : *arabe, anglais et hébreu*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Israël, 2 mai 2005*

المادة الخامسة: دخول المذكرة حيز التنفيذ وتعديلها

- ١- يتم اقرار مذكرة التفاهم هذه أو تصديقها بموجب الاجراءات القانونية المعمول بها لدى كل من الطرفين.
- ٢- يبدأ تنفيذ هذه المذكرة خلال مدة لا تزيد عن (٣٠) يوما من تاريخ الوثيقة الاخيرة من الوثيقتين التي يشعر بها كل طرف الآخر بأنه قد تم استكمال الاجراءات القانونية الداخليه للبدء في تنفيذ مذكرة التفاهم.
- ٣- يوافق الطرفان على انه يجوز بالاتفاق المتبادل بينهما ادخال اضافات أو تغييرات على مذكرة التفاهم هذه وذلك كلما دعت الحاجة الى ذلك.
- ٤- ان أي تعديل أو تغيير على مذكرة التفاهم هذه يتبع نفس الاجراءات المتعلقة بدخولها حيز التنفيذ.

حررت في لعمقبة.. في هذا اليوم ١٨.٨. من شهر كانون الثاني ١٩٩٦ الموافق لليوم ٨.٨. من شهر لبيحبي. ٥٧٥٦ واليوم ٨.٨. من شهر ربيع الثاني ١٤١٦ بنسختين أصليتين في كل من اللغات الانجليزية والعبرية والعربية. ان لكافة التصوص نفس المفعول. على انه وفي حال حدوث تعارض في تفسيرها فانه يصار إلى اعتماد النص الانجليزي.

عن حكومة المملكة الاردنية الهاشمية



جمال الصرايهره
وزير البريد والاتصالات

عن حكومة دولة اسرائيل



شولاميت أونوني
وزيرة الاتصالات والعلوم والتكنولوجيا

المادة الثالثة: البريد

- تشكل الامور التالية أهداف التعاون المستقبلي بين الطرفين في مجال البريد.
- ١- ينظم الاتصال البريدي بين الطرفين بموجب المحاضر المتفق عليها والخاصة بالعلاقات البريديه بين اسرائيل والاردن الموقعة بتاريخ ٢٨ كانون الاول ١٩٩٤ في طبريا وبموجب أحكام مذكرة التفاهم هذه.
 - ٢- تنمية تبادل البريد وتسوية الحسابات المباشرة بين أراضي الطرفين بحيث يشمل هذا التبادل كل من التحويل الجوي والارضي على أساس دائم وفقا لما سيتم الاتفاق عليه من قبل الطرفين.
 - ٣- بحث امكانية نقل البريد الى الدول المجاورة بهدف توفير أفضل مستويات الخدمة.
 - ٤- تبادل المعلومات فيما يتعلق بالخدمات البريديه للطرفين بهدف رفع مستوى الاداء في العلاقات البريديه.
 - ٥- تشجيع التعاون في مجال خدمات جمع الطوابع ودراساتها لدى الطرفين في الوقت المناسب.

المادة الرابعة: القوانين والانتظمة

- ١- تخضع جميع النشاطات المتعهد بها بموجب مذكرة التفاهم هذه الى القوانين والانتظمة والاعتبارات الماليه لكل من الطرفين.
- ٢- يتعهد الطرفان بموجب المادة ٢٥ من معاهدة السلام بتطوير العلاقات بينهما على أساس اتفاقية وميثاق الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية واتفاقية اتحاد البريد العالمي بالاضافه الى أية مواثيق دوليه ذات علاقه ومذكرة التفاهم هذه. على انه وفي حال حدوث تعارض في الالتزامات فإنه يصار الى تطبيق التزامات الطرفين الدوليه الوارده في اطار الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية واتحاد البريد العالمي.

٤- استنادا الى القيام بالدراسات التفصيلية في المجالات ذات العلاقة فان التعاون المستقبلي بين اسرائيل والاردن في مجالي البريد والاتصالات السلكية واللاسلكية بما في ذلك اقامة وصيانة خدمات الاتصالات المباشرة وغير المباشرة ستعتمد على الفعاليات المبينة في مذكرة التفاهم هذه.

٥- عند بدء تنفيذ مذكرة التفاهم هذه يقوم الطرفان بتشكيل لجنة اتصالات مشتركة بهدف وضع آلية لتنفيذ أحكام هذه المذكرة. وتقوم اللجنة بوضع أسلوبها الاجرائي الخاص.

المادة الثانية: الاتصالات السلكية واللاسلكية

تشكل الامور التالية أهداف التعاون المستقبلي بين الطرفين في مجال الاتصالات السلكية واللاسلكية.

١- انشاء وصلات كوابل ألياف بصرية بين أراضي الطرفين بهدف تلبية الحاجة لتبادل الاتصالات ومتطلبات المسارات البديله.

٢- استفادة الطرفين من شبكات الاتصالات السلكية واللاسلكية القائمة في اسرائيل والاردن بهدف اقامة خدمات العبور الى / أو من خلال شبكات الغير.

٣- اشتراك الطرفين لتحقيق ربط العقبة وابلات بشبكات الكوابل البحرية الدولية في البحر الاحمر.

٤- التعاون والتنسيق في مجال استخدام الطيف الترددي.

٥- انشاء وصلات ميكروويه مباشره فيما بين استوديوهات الاذاعة والتلفزيون الرئيسيه في كل من اسرائيل والاردن بهدف تبادل المواد وتقديم خدمات العبور الى أو من خلال شبكات الغير.

٦- اقامة مشاريع اتصالات سلكية ولاسلكية مشتركه كجزء من الخطة العامة المتعلقة باخدود وادي الاردن.

مذكرة تفاهم بشأن التعاون
في مجالي البريد والاتصالات السلكية واللاسلكية
فيما بين
حكومة دولة اسرائيل
و
حكومة المملكة الاردنية الهاشمية

ان حكومة دولة اسرائيل و حكومة المملكة الاردنية الهاشمية (ويشار اليهما فيما بعد بـ"الطرفان"):

يدركان بأن معاهدة السلام المؤرخة في ٢٦ تشرين الاول ١٩٩٤ تنظم العلاقة بينهما وبخاصة المادة ١٦ من تلك المعاهدة المتعلقة بالبريد والاتصالات السلكية واللاسلكية.

ويدركان أهمية فتح وادامة قنوات اتصال مباشرة من أجل تدعيم عملية السلام واقامة روابط حسن جوار بين البلدين.

ويدركان الدور المميز الذي تلعبه الاتصالات الحديثة. في تعزيز الاتصال والتفاهم بين الشعوب.

ورغبة من الطرفين في تنمية علاقاتهما السلمية المتبادلة وتطوير هذا المجال عن طريق التعاون والدعم المتبادل،

فقد تم الاتفاق على ما يلي:

المادة الاولى: أسس التعاون

- ١- اقامة وتطوير وصيانة قنوات الاتصالات السلكية واللاسلكية والخدمات البريدية بين أراضي الطرفين.
- ٢- صيانة وتحسين وسائل الاتصال السلكية واللاسلكية لتوفير خدمة هاتفية مباشرة وشبكة اتصالات بين أراضي الطرفين كما هو محدد في المادة الثانية من هذه المذكرة.
- ٣- ادامة وتحسين الاتصالات البريدية وفقا للمادة الثالثة من هذه المذكرة.

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING CONCERNING COOPERATION
IN THE FIELDS OF TELECOMMUNICATIONS AND POSTS BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL AND THE GOVERN-
MENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

The Government of the State of Israel and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan (hereinafter referred to as "the Parties"),

Recognising that the Treaty of Peace of 26 October 1994 governs the relationship between them; and specifically noting Article 16 therein concerning posts and telecommunications;

Recognising the necessity for the opening and maintaining of direct communication links in order to further the cause of peace and good neighbourly relations between their respective countries;

Recognising the unique role played by modern communications in promoting greater contact and understanding between peoples; and

Desirous of furthering their mutual peaceful relations and development in this field through greater cooperation and mutual assistance;

Concur in the following understandings:

Article I. Principles of Cooperation

1. Establishment, maintenance and improvement of telecommunications and postal links between the respective territories of the Parties.

2. Maintenance and improvement of telecommunications links with a view to providing, inter alia, a direct telephone service and a direct telecommunications network between the respective territories of the Parties, as specified in Article II herein.

3. Maintenance and improvement of postal links in accordance with Article III herein.

4. Subject to detailed studies in the concerned fields, future cooperation between Jordan and Israel in the fields of posts and telecommunications, including the establishment and maintenance of direct and indirect telecommunications services, will be based on the activities indicated in this Memorandum of Understanding.

5. Upon the entry into force of this Memorandum of Understanding, the Parties shall establish a Joint Communications Committee in order to devolve modalities for the implementation of the provisions thereof. This Committee shall establish its own mode of procedure.

Article II. Telecommunications

The following matters form the objectives for future cooperation between the Parties in the field of telecommunications:

1. Establishment of optical fiber cable link(s) between the territories of the Parties in order to satisfy the needs of traffic and alternative routing requirements.
2. Utilization by the Parties of the available telecommunication networks in Jordan and Israel in order to establish transit facilities to or through third-party networks.
3. Joint action by the Parties in order to bring about the interconnection of Aqaba and Eilat to the international submarine cable networks in the Red Sea.
4. Cooperation and coordination in the field of frequency spectrum utilization.
5. Establishment of direct microwave links between the main radio and television studios in Jordan and Israel for the purposes of exchanging materials between the two countries and also for transit facilities to or through third-party networks.
6. Establishment of joint telecommunications projects as part of the overall plan for the Jordan Rift Valley.

Article III. Posts

The following matters form the objectives for future cooperation between the Parties in the field of posts:

1. Postal communication between the Parties shall be governed by the Agreed Minutes on Postal Relations between Jordan and Israel signed on December 28, 1994 at Tiberias and the Provisions of this Memorandum of Understanding.
2. Promotion of the direct exchange of mail and the direct settlement of accounts between the respective territories of the Parties. The direct exchange of mail is to include both air and ground transfer on a permanent basis, as shall be agreed upon by the Parties.
3. Consideration of the possibility of forwarding mail intended for neighbouring countries, with a view to providing maximum quality of service.
4. Exchange of information regarding the respective postal services of the Parties, with a view to increasing efficiency in their postal relations.
5. Encouragement of cooperation between the respective Philatelic Services of the Parties in due time.

Article IV. Laws and Regulations

1. All activities undertaken pursuant to this Memorandum of Understanding shall be subject to the respective laws, regulations and budgetary considerations of the Parties.
2. Pursuant to Article 25 of the Treaty of Peace, the Parties undertake to develop their relations on the basis of the ITU Convention and Constitution, the UPU Convention, all other applicable international instruments and this Memorandum of Understanding. In the event of conflicting obligations, the international commitments of the Parties in the framework of the ITU and UPU shall have precedence.

Article V. Entry into Force and Amendment

1. The present Memorandum of Understanding shall be approved or ratified in accordance with the respective legal procedures of the Parties.

2. It shall enter into force not later than thirty (30) days from the date of the latter of the documents by which the Parties notify each other that their internal legal procedures for entering into force of the Memorandum of Understanding have been complied with.

3. The Parties agree that, should the need arise, they may, by mutual consent, insert changes or additions into the present Memorandum of Understanding.

4. Any amendment or modification of this Memorandum of Understanding shall follow the same procedure as its entering into force.

Done at Aqaba on the 18th day of January 1996, corresponding to the 26th day of Tevet 5756 and 29th Sha'ban 1416H, in two originals in each of the English, Hebrew and Arabic languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of State of Israel:

SHULAMIT ALONI

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan:

JAMAL SARAIRAH

סעיף 4: חוקים ותקנות

1. כל הפעילויות המתבצעות בהתאם למזכר הבנה זה תהיינה כפופות לחוקים לתקנות ולשיקולים התקציביים של שני הצדדים.
2. בהתאם לסעיף 25 לחוזה השלום, הצדדים מקבלים על עצמם לפתח את קשריהם על כסיס האמנה והחוקה של איגוד הבזק הבינלאומי, אמנת איגוד הדואר העולמי, כל המסמכים בני ההצלה האחרים ומזכר הבנה זה. במקרה של התחייבויות סותרות, תהיה קדימות להתחייבויות הבינלאומיות של הצדדים במסגרת איגוד הבזק הבינלאומי ואיגוד הדואר העולמי.

סעיף 5: כניסה לתוקף ותיקון

1. מיזכר ההבנה הנוכחי יאושר או יאושרר בהתאם לנהלים החוקיים של כל אחד מהצדדים.
2. הוא ייכנס לתוקף לא יאוחר משלושים (30) ימים מתאריך האחרון מבין המסמכים שבאמצעותם מודיעים הצדדים זה לזה שהנהלים החוקיים הפנימיים של כל אחד מהם לכניסתו לתוקף של מזכר ההבנה מולאו.
3. הצדדים מסכימים כי אם יתעורר צורך, הם רשאים, בהסכמה הדדית, להכניס שינויים או תוספות במזכר ההבנה הנוכחי.
4. כל תיקון או שינוי במזכר הבנה זה יתבצעו לפי אותו נוהל כמו הכניסה לתוקף.

נעשה ב ירושלים, ביום כ"ב אלול, התשנ"ו, שהנו ה-18/9/96
1996 ו-11/24/96 1416 להיג'רה בשני עותקי מקור בשפות
העברית, הערבית ואנגלית ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של
הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת הממלכה
הירדנית ההאשמית

בשם ממשלת מדינת ישראל

5. עט כניסתו לתוקף של מזכר הבנה זה, יקימו הצדדים ועדת תקשורת משותפת על מנת לפתח דרכים ליישום הוראותיו. ועדה זו תיקבע לעצמה את סידרי הנוהל שלה.

סעיף 2: בזק

העניינים הבאים מהווים את היעדים לשיתוף פעולה עתידי בין הצדדים בתחום הבזק;

1. הקמה של קשרי (י) כבל סיבים אופטיים בין שטחי ארצותיהם של הצדדים על מנת לספק את הצורך בתנועה וכדרכי ניתוב חלופיות.
2. ניצול ע"י הצדדים של רשתות הבזק הזמינות בירדן ובישראל על מנת להקים מתקני מעבר אל או דרך רשתות של צדדים שלישיים.
3. פעולה משותפת של הצדדים על מנת להביא לידי חיבור של עקבה ואילת לרשתות הכבלים התת-ימיות הבינלאומיות בים סוף.
4. שיהוף פעולה ותיאום בתחום ניצול ספקטרום התדרים.
5. הקמה של קשרי מיקרוגל ישירים בין אולפני הרדיו והטלוויזיה הראשיים בישראל ובירדן למטרות החלפת חומרים בין שתי הסדירות וכן למתקני מעבר אל או דרך רשתות של צדדים שלישיים.
6. הקמה של פרויקטים משותפים של בזק כחלק מהתוכנית הכוללת לעמק בקע הירדן.

סעיף 3: דואר

העניינים הבאים מהווים את היעדים לשיתוף פעולה עתידי בין הצדדים בתחום הדאר:

1. קשר הדואר בין הצדדים יוסדר ע"י זיכרון הדברים המוסכם בדבר קשרי דואר בין ירדן לבין ישראל אשר נחתם ב-28 בדצמבר 1994 בכרמיה, והוראותיו של מזכר הבנה זה.
2. קידום חילופין ישירים של דואר וסילוק ישיר של תשבונית בין שטחי ארצותיהם של שני הצדדים. החילופין הישירים של דואר יכללו הן העברה אווירית והן העברה יבשתית על בסיס קבוע, כפי שיוסכם בין הצדדים.
3. בדיקת האפשרות להעביר דואר המיועד למדינות שכנות, במגמה להעניק טיב שירות מירכי.
4. חילופי מידע בנוגע לשירותי הדואר של כל אחד מהצדדים, במגמה להגביר את היעילות בקשרי הדואר בין הצדדים.
5. עידוד שיתוף הפעולה בין השירותים הבולאיים של שני הצדדים בבוא העת.

[HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

מזכר הבנה

בדבר שיתוף פעולה בתחומי הכוזק והדואר

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת הממלכה הירדנית ההאשמית

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הממלכה הירדנית ההאשמית (שתקראנה להלן "הצדדים"):

בהכירן בכך שחווה השלום מתאריך 26 באוקטובר 1994 מסדיר את היחסים ביניהן; וכציינו במיוחד את סעיף 16 שלו העוסק בדואר ובכזק;

בהכירן בצורך בפתיחה ובקיום של קשרי תקשורת ישירים על מנת לקדם את מטרת השלום ואת יחסי השכנות הטובה בין מדינותיהן;

בהכירן בתפקיד הייחודי שממלאת התקשורת המודרנית בקידום קשר והבנה רחבים יותר בין עמיהן; וכן

ברצותן לקדם את יחסי השלום ההדדיים ביניהן ואת הפיתוח בתחום זה באמצעות שיתוף פעולה רב יותר וסיוע הדדי;

מסכימות על ההבנות הבאות:

סעיף 1: עקרונות שיתוף פעולה

1. הקמה, אחזקה ושיפור של קשרי הכוזק והדואר בין שטחי ארצותיהם של הצדדים.
2. אחזקה ושיפור של קשרי כוזק במטרה לספק, בין היתר, שירות טלפון ישיר ורשת כוזק ישירה בין שטחי ארצותיהם של הצדדים, כמפורט בסעיף 2 להלן.
3. אתזקה ושיפור של קשרי דאר בהתאם לסעיף 3 להלן.
4. בכפוף למחקרים מפורטים בתחומים הנוגעים לדבר, שיתוף פעולה עתידי בין ירדן לבין ישראל בתחומי הדואר והכוזק, לרבות ההקמה והאחזקה של שירותי כוזק ישירים ועיקיפים, יתבסס על הפעילויות המצוינות במזכר הבנה זה.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD RELATIF À LA COOPÉRATION DANS LES
DOMAINES DES TÉLÉCOMMUNICATIONS ET DES POSTES ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL ET LE GOUVERNEMENT
DU ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE

Le Gouvernement d'Israël et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie (désignés ci-après par les "Parties"),

Reconnaissant que le Traité de paix du 26 octobre 1994 régit leur relation et notant particulièrement que son article 16 concerne les postes et télécommunications ;

Reconnaissant la nécessité d'ouvrir et de maintenir des liens de communication directe afin de faire avancer la cause de la paix et des relations de bon voisinage entre leurs pays respectifs ;

Reconnaissant le rôle unique joué par les communications modernes pour promouvoir les contacts et la compréhension entre les peuples ; et

Désirant de renforcer leurs relations pacifiques mutuelles et leur développement dans ce domaine grâce à plus grande coopération et l'assistance mutuelle ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article I. Principes de coopération

1. Établissement, entretien et amélioration des liens relatifs à la poste et aux télécommunications entre les territoires respectifs des parties.

2. Entretien et amélioration des liens de télécommunications afin de fournir entre autres un service de téléphone direct et un réseau de télécommunications directes entre les territoires respectifs des parties tels que spécifiés à l'article II.

3. Entretien et amélioration des liens postaux conformément à l'article III.

4. Sous réserve d'études détaillées dans les domaines concernés, coopération future entre la Jordanie et Israël dans les domaines des postes et des télécommunications y compris l'établissement et l'entretien des services de télécommunications directes et indirectes qui seront basés sur les activités indiquées dans le Mémoire d'accord.

5. Dès l'entrée en vigueur du présent mémorandum d'accord, les parties créeront une Commission mixte des communications à laquelle seront dévolues les modalités d'application des dispositions. Cette commission élaborera ses modes de procédures.

Article II. Télécommunications

Les questions suivantes forment les objectifs de la future coopération entre les parties dans les domaines de télécommunications :

1. Établissement de liens cablés par fibre optique entre les territoires des parties afin de satisfaire les besoins de trafic et les exigences de routage alternatif.

2. Utilisation par les parties des réseaux de télécommunications disponibles en Jordanie et en Israël afin d'établir des facilités de transit en direction ou par l'intermédiaire des réseaux de tierces parties.

3. Action commune des parties afin de connecter Aqaba et Eilat au réseau international de câble sous-marin de la Mer rouge.

4. Coopération et coordination dans le domaine de l'utilisation du spectre de fréquence.

5. Établissement de liens directs d'ondes d'hyperfréquence entre la radio centrale et les studios de radio et de télévision principaux de Jordanie et d'Israël afin d'échanger du matériel entre les deux pays et faciliter le transit vers/ou à travers des réseaux de tierces parties.

6. Établissement de projets communs de télécommunications partie d'un plan général pour la zone faillée de la vallée du Rift du Jourdain.

Article III. Postes

Les questions suivantes forment les objectifs de la future coopération entre les parties dans les domaines des postes :

1. Les communications postales entre les parties seront régies par les Procès verbaux agréés relatifs aux relations postales entre la Jordanie et Israël signés à Tibériade le 28 décembre 1994 et les dispositions du Mémoire d'accord.

2. la promotion d'échange direct de courrier et de règlement direct des comptes entre les territoires respectifs des parties. L'échange direct de courrier inclut le transfert aérien et terrestre sur une base permanente, tel que conviennent les parties.

3. L'examen de la possibilité d'acheminer le courrier à destination de pays voisins dans le but de fournir un service de grande qualité.

4. L'échange d'informations concernant les services postaux respectifs des parties afin d'accroître l'efficacité de leurs relations postales.

5. L'encouragement à la coopération entre les services philatéliques des parties au moment opportun.

Article IV. Lois et Règlements

1. Toutes les activités entreprises en vertu du présent Mémoire d'accord sont soumises aux lois et aux règlements respectifs et aux considérations budgétaires des parties.

2. Conformément à l'article 25 du Traité de paix, les parties s'engagent à développer leurs relations sur la base de la Convention et de la Constitution de l'UIT et de la Convention de l'UPU, des autres instruments internationaux applicables et du présent Mémoire d'accord. Dans le cas où il y aurait conflits d'obligations, les engagements internationaux des parties dans le cadre de l'UIT et de l'UPU auraient la priorité.

Article V. Entrée en vigueur et amendement

1. Le présent Mémoire d'accord devra être approuvé ou ratifié conformément aux procédures juridiques respectives des parties.

2. Il entrera en vigueur 30 jours au maximum à partir de la date à laquelle les parties se seront notifiées par échange de notes diplomatiques l'accomplissement de leurs formalités internes respectives nécessaires à cet effet.

3. Les parties conviennent qu'elles pourraient si la situation l'exige, par consentement mutuel, apporter des rajouts ou des modifications au présent Mémoire d'accord.

4. Tout amendement ou modification du présent Mémoire d'accord doit suivre la même procédure que celle qui avait été retenue lors de son entrée en vigueur.

Fait à Aqaba le 18 janvier 1996 correspondant au 26ème jour de Tevet 5756 et 29ème de Sha'ban 1416 H, en deux exemplaires originaux en langue anglaise, hébraïque et arabe, tous les textes faisant foi. En cas de divergence d'interprétation le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement de l'État d'Israël :

SHULAMIT ALONI

Pour le Gouvernement du Royaume Hachémite de Jordanie :

JAMAL SARAIHAH